

ИЛГА ЯНСОНЕ

Институт латышского языка Латвийского
университета

Область научных исследований: лексикология,
диалектология, ономастика, история языка и языкознания.

АНАТОЛИЙ ПАВЛОВИЧ НЕПОКУПНЫЙ И ЛАТВИЯ

Anatolijus Nepokupnas ir Latvija

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена украинскому языковеду, выдающемуся балтисту – Анатолию Павловичу Непокупному, который за последние 40 лет имел самые тесные контакты с Латвией. Его сотрудничество с латышскими коллегами можно разделить на несколько периодов, связанных с различными темами: межинституционный проект *Языковые связи народов ареала Балтийского моря и прилегающих к нему территорий* (середина 60-тых – начало 80-тых годов XX века); проект *Рижский адрес Леси Украинки* (90-тые годы XX столетия); активности, связанные с избранием А. П. Непокупного иностранным членом Латвийской Академии наук (начало XXI столетия). Параллельно с указанными активностями А. П. Непокупный, начиная с 60-тых годов XX столетия, принимал активное участие в научных конференциях в разных городах Латвии.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: связи украинских и латышских языковедов, балтист и славист
Анатолий Павлович Непокупный.

ANNOTATION

The article deals with Anatoly Nepokupny, a Ukrainian linguist and a famous scholar in the Baltic studies. The last 40 years of his professional career were closely connected with Latvia.

His cooperation with Latvian colleagues can be divided into several stages linked to specific activities – an interinstitutional project “Baltic Sea Area and Its Contacts with Neighbouring Peoples’ Languages” (the mid-1960s till the beginning of the 1980s); the project “Riga Address of Lesja Ukrajinka” (the 1990s); the activities relating to his election as a foreign member of the Latvian Academy of Sciences (the beginning of the 21st century). In

addition to the above-mentioned activities, Nepokupny also actively participated in various scientific conferences in different cities of Latvia since the 1960s.

KEYWORDS: contacts between Ukrainian and Latvian linguists, Balticist and Slavicist Anatoly Nepokupny.

Анатолий Павлович Непокупный был тем украинским языковедом, который за последние 40 лет имел наиболее тесные контакты с Латвией.

На научных конференциях, посвященных академику Яну Эндзелину, А. П. Непокупный неоднократно выражался, что он является научным внуком Я. Эндзелина. О чем идет речь?

Анатолий Павлович Непокупный с 1955 по 1958 год учился в аспирантуре на отделении русского и славянского языкознания Филологического факультета Киевского университета, где руководителем его диссертации стал ученик Я. Эндзелина Л. А. Булаховский, который в то время занимал как должность директора Института языкознания Украинской Академии наук, так и должность профессора Киевского университета. Л. А. Булаховский ознакомил молодого коллегу с научной деятельностью Я. Эндзелина и посоветовал заняться балтистикой. С тех пор объектом исследований А. П. Непокупного стали балтийские и славянские языковые связи. И после смерти Л. А. Булаховского в 1961 году он стал научным сотрудником Института языкознания Украинской Академии наук. Значит, Л. А. Булаховского с полной уверенностью можно назвать научным отцом А. П. Непокупного. В свою очередь, Л. А. Булаховский был и учеником и коллегой Я. Эндзелина в Харьковском университете. В 1908 году Харьковский университет пригласил к себе Я. Эндзелина и избрал его штатным профессором, но так как назначение на эту должность не утвердил министр образования, с 1909 г. Я. Эндзелин начал работать штатным доцентом, с 1911 г. – штатным профессором, с 1912 по 1920 гг. – штатным профессором. С 1909 по 1920 гг. Я. Эндзелин в Харькове читал следующие курсы лекций: введение в языкознание, сравнительное языкознание, сравнительная грамматика индоевропейских языков, сравнительная грамматика германских языков, теоретические и практические курсы литовского и древнепрусского (по сведениям Г. Ахвледзиани – также латышского), древнеармянского, древнеперсидского, готского, древнеисландского и древнеирландского языков, язык авесты, занятия по чтению текстов авесты и Ригведы, а также древнегреческих и персидских текстов (Grisle 2007: 33). Л. А. Булаховский, в свою очередь, в 1908 г. уже являлся студентом Историко-филологического факультета Харьковского университета, который он закончил в 1910 г, но с 1911 по 1914 гг. там же при кафедре славянской филологии проходил подготовку на звание профессора, а с 1916 по 1917 гг. был штатным доцентом кафедры славянской филологии Харьковского университета.

Достойная школа, созданная в течение нескольких поколений, дала А. П. Непокупному возможность серьезно заняться балтистикой. Первоначально это сопровождалось контактами с литовскими коллегами, а с середины 60-тых годов XX столетия – и с Латвией.

Сотрудничество А. П. Непокупного с латышскими коллегами можно разделить на несколько периодов, связанных с различными темами.

Первый период – середина 60-тых – начало 80-тых годов XX века: межинституционный проект *Языковые связи народов ареала Балтийского моря и прилегающих к нему территорий*.

Идея этого проекта возникла во время беседы на конференции по топонимике северо-западной зоны СССР в 1966 году. Авторами идеи были молодой, в прошлом году защитивший диссертацию А. П. Непокупный и заведующий сектором Латышского языка Института языка и литературы Латвийской Академии наук Рудольф Грабис. В планы Института языка и литературы Академии Наук Латвийской ССР проект был включен уже в 1968 году (руководители – зав. сект. Латышского языка Института языка и литературы Р. Грабис и научный сотрудник Института языкознания Академии Наук Украинской ССР А. П. Непокупный; исп. Б. Лаумане), в планы Института языкознания Академии Наук Украинской ССР – в 1975 году. Сферами сотрудничества были названы: разработка совместных публикаций, участие во всесоюзных и международных конференциях, выполнение А. П. Непокупным обязанностей консультанта диссертации кандидата филологических наук, подготавливаемой Б. Лаумане и защищенной в 1973 г. Свидетелем начала сотрудничества является письмо из личного архива А. П. Непокупного, адресованное директору Института языка и литературы Латвийской Академии наук:

18 сентября 1968 г.

Директору Института языка и литературы
Академии наук Латвийской ССР
проф. Я. Калныню,
Руководителю языковедческих проблем Института
проф. Р. Грабису

Дирекция Института языковедения им. А.А. Потемнина АН УССР считает положительным фактом установление более тесных форм сотрудничества наших институтов в области исследования балто-славянских языковых отношений. Мы согласны с тем, чтобы сотрудник нашего Института, кандидат филологических наук А.П. Непокупный участвовал в качестве соруководителя и соисполнителя в разработке темы Института языка и литературы АН Латвийской ССР «Языковые контакты народов ареала Балтийского моря», а также был руководителем-консультантом (на общественных началах) диссертационной работы тов.

Б. Лаумане на тему «Отражение лингвистических связей в лексике рыболовства латышского языка».

Введение темы «Восточнославянско-балтийские языковые отношения» в тематику Института языковедения АН УССР будет решаться при разработке тематического плана на 1970 год.

С искренним уважением

Директор Института языковедения им. А. А. Потебни АН УССР
акад. АН УССР

(И. К. Белодед).

Результатами сотрудничества стали, во-первых, защищенная в 1973 г. аспиранткой Б. Лаумане диссертация кандидата филологических наук *Названия рыб в латышском языке*, во-вторых, совместные статьи А. П. Непокупного и Б. Лаумане «Балто-славяно-финские параллели из области мореплавания и рыболовства» (Лаумане, Непокупный 1970: 189–202), в-третьих, статьи А. П. Непокупного «Прусская этимология в трудах Я. Эндзелина и лексика приморских говоров балтийских и ближайших к прусскому ареалу диалектов восточнославянских языков» (Непокупный 1973: 76–83), «Остров Готланд и Scando-Baltica» (Непокупный 1974: 73–85), «Латыш, Латвия и Курземе в антропонимии украинского казачества XVI–XVII вв.» (Непокупный 1977а: 96–108), «Финно-балто-белорусская семантическая изоглосса ‘идти в деревню’ = ‘идти в гости’» (Непокупный 1977б: 109–126). К сожалению, этот проект закончился без опубликования предусмотренной книги, обобщающей результаты.

Наступило затишье почти на 10 лет.

Второй период – 90-тые годы XX столетия – начало XXI столетия: работа над проектом *Рижский адрес Леси Украинки*.

После восстановления независимости Латвии и Украины А. П. Непокупный приступил к своей давней мечте – найти место проживания Леси Украинки в Риге в марте 1900 г. При поддержке этой инициативы послами Украины в Латвии В. Михайловским, М. Янкивим, Р. Чилачавой была проведена работа как в архивах и музеях, так и в учреждениях города Риги, результатом которой стали публикации в изданиях *Вісник національної академії наук України* (Непокупний 2006: 75–82) и *Latvijas Zinātņu Akadēmijas Vēstis* (Непокупніс 2006: 43–52). К сожалению, дом на улице Дзирнаву 90, где в начале XIX столетия проживала тетя поэтессы, принадлежал к деревянной застройке и в начале 90-тых годов XX столетия был снесен. Когда в конце XX столетия А. П. Непокупному после мучительных поисков удалось выяснить адрес проживания родных Леси Украинки, его ждало разочарование – автостоянка на месте деревянного дома.



1 ИЗОБР. А. П. Непокупный на месте, где стоял дом по улице Дзирнаву 90

Неосуществленной мечтой Анатолия Павловича осталось установление памятной доски на месте дома по улице Дзирнаву 90, в котором, будучи в гостях у тети, остановилась Леся Украинка.



2 ИЗОБР. Так памятную доску изображал А. П. Непокупный

Третий период – начало XXI столетия – связан с избранием в 2004 году А. П. Непокупного иностранным членом Латвийской Академии наук. Начиная с 2002 года он ежегодно несколько раз посещал Латвию, принимал активное участие как в языковедческих мероприятиях, так и в академической жизни. У всех в памяти осталось его выступление перед выборами членов ЛАН 2004 году с академической лекцией по прусской тематике при участии тогдашнего посла Украины в Латвии М. Янкива.

Сочетание в мышлении А. П. Непокупного поэта и лингвиста привело не только к эмоциональному изложению сюжета, но и к глубине рассмотрения проблемы. В древнейшем памятнике балтийских языков – Эльбингском словаре – перед названием других птиц находится орнитоним прусс. *prestors* E 707, название которого до сих пор не было расшифровано ни Р. Траутманом, ни Я. Эндзелином, ни В. Мажюлисом, ни другими пруссисстами. Исследователей смущало именно нахождение этого орнитонима – крапивника (*Troglodytes troglodytes* L.), который является одним из самых маленьких представителей отряда воробьиных.

Столкнувшись с церковной терминологией в названиях птиц и найдя сюжет о избрании королем птиц крапивника среди материалов, записанных в Львовской области в 1898 году, А. П. Непокупный пришел к выводу, что указанный в Эльбингском словаре орнитоним *prestors* E 707 ‘*konigelyn*’ связан с древнейшим вариантом немецкого *priester* ‘священник’ – *prêstar*, который существовал в древневерхненемецком и древнесаксонском и лег в основу прусского *prestors* (Подробнее об этимологии прусс. *prestors* см. Непокупный 1998: 109–119.).

Множество вопросов после выступления А. П. Непокупного указывало на заинтересованность его подходом к этимологии прусского языка не только с лингвистической, но и с экстралингвистической позиции.

Начиная со второй половины 60-тых годов XX столетия А. П. Непокупный принимал участие в различных конференциях в Латвии. Во второй половине 60-тых годов основной темой его докладов были балто-славянские языковые связи: «Словосложение как балтийский элемент в топонимии Украинского Полесья» на «Конференции по топонимике северно-западной зоны СССР», Рига, 1966; «Островные славянские говоры Прибалтики как источник для исследования окружающих языков» на «II межвузовской диалектологической конференции по изучению русских говоров в Прибалтийских республиках», Рига, 1966; «Балтийские элементы в топонимике Украины» на конференции Яна Эндзелина, Рига, 1968; «Дегидронимические названия поселений в балтийских и славянских языках (балт. *pa-* / слав. *po-*)» на конференции А. Озола, Рига, 1969.



3 ИЗОБР. А. П. Непокупный с тогдашним послом Украины в Латвии М. Янкивым (2004)

В докладах 70-тых годов наряду с вышеназванной появляется и прусская и ятвяжская тематика: «Некоторые синтаксические особенности балтийских заимствований в славянской диалектной среде» на конференции А. Озола, Рига, 1970; «Отличные от литовских и общие со славянскими предложно-падежные конструкции латышского языка» на конференции А. Озола, Рига, 1971; «Прусская этимология в трудах Я. Эндзелина и лексика приморских говоров балтийских и ближайших к прусскому ареалу диалектов восточнославянских языков» на юбилейной конференции Яна Эндзелина, Рига, 1973; «Прусская этимология в трудах Я. Эндзелина и лексика белорусского и украинского языков» на конференции «Балтийские языки и их взаимосвязи со славянскими, финно-угорскими и германскими языками» Рига, 1973; «К исследованию ареала ятвяжских реликтов» на конференции «Проблемы этнической истории балтов», Рига, 1977.



4 ИЗОБР. А. П. Непокупный с членами Отделения гуманитарных и социальных наук ЛАН и с профессорами Латвийского Университета (слева: Я. Стадиньш, И. Янсоне, А. Блинкена, А. Непокупный, М. Янкив, Т. Юндзис, Б. Бушмане, О. Буш, С. Павидис, И. Кошкин)



5 ИЗОБР. А. П. Непокупный среди латышских и польских коллег после конференции Яна Эндзелина в 2005 г. (слева: М. Янковяк, И. Янсоне, М. Острувка, Е. Кагайне, А. Стафецка, А. Непокупный)

С 80-тых по середину 90-тых годов XX столетия посещение А. П. Непокупным Латвии стало значительно реже, тематика докладов сохранилась прежней: «Ятвяги и Латвия» на IV Всесоюзной конференции балтистов, Рига, 1980; «Западные балты и славяне в их общих ономастических изоглоссах» на конференции «Проблемы этнической истории балтов», Рига, 1985; «О перспективе «Мелочей» Я. Эндзелина» на VII Международном съезде балтистов, Рига, 1995.

Начиная с конца 90-тых годов А. П. Непокупный снова стал частым гостем Латвии и постоянным докладчиком на конференциях. Значительное место в тематике его докладов теперь занимает прусская тема и фольклорные сюжеты: «Об одном образе солнца в латышской поэзии, фольклоре и терминологии» на конференции «Слово и аспекты его исследования» Лиепая, 1999; «Янис Эндзелин и Украина» на конференции Яна Эндзелина, Рига, 1999; «О балтийско-славянской границе на территории Беларуси» на IX Международном съезде балтистов, Рига, 2000; «К прусским этимологиям Я. Эндзелина, реальное и сказочное в семантике названий двух птиц Эльбингского словаря» на конференции Яна Эндзелина, Рига, 2002; «От внешних границ прусского языка к его внутренним реконструкциям» на конференции «Пограничье: лингвистический аспект», Даугавпилс, 2004; «К истолкованию прус. *dragios* E 386 'Hefen' как соответствия лтш. *dradži* 'вытопки'» на конференции Яна Эндзелина, Рига, 2005; «О реконструкции лтш. *kungs*» на I съезде «Letonica», Рига, 2005; «От Балтики до Адриатики: латгальский ойконим в изоглоссе через языковые пограничья» на конференции «Пограничье: лингвистический аспект», Даугавпилс, 2005; «К



6 ИЗОБР. А. П. Непокупный на секции I съезда *Letonica* (2005)

этимологизации пруск. *stroio* Е 103 ‘Halsader’: Я. Эндзелин и другие» на конференции Яна Эндзелина, Рига, 2006.

В последние семь лет Анатолий Павлович Непокупный также читал лекции как в Латвийском Университете, так и в Лиепайской педагогической академии и в Даугавпилском университете. Он популяризировал Латвию на Украине как при помощи своих стихов и фильмов, так и научных статей и личных контактов.

Все свои чувства к Риге и Латвии он выразил в стихах (Непокупный 1989: 58):

*О Риго! На весь світ од узбержжя –
За безкрай моря і крізь даль землі –
Пливуть у час твої високі вежі –
Як цюгли на твоєму кораблі.
В порти століть на радісні гостини
Ти входиш каравелою краси...
І добрі вітри віють в древні стіни –
Як у твої нетлінні паруси.*

ЛИТЕРАТУРА

Grīšle Rasma 2007: *Spēkildze* 21. Rīga, 33.

Nepokupnijs Anatolijs 2006: Lesjas Ukrainas Rīgas adrese. – *Latvijas Zinātņu Akadēmijas Vēstis* 6, 43–52.

Лаумане Бенита, Непокупный Анатолий 1970: Балто-славяно-финские параллели из области мореплавания и рыболовства. – *Взаимосвязи балтов и прибалтийских финнов*. Рига: Зинатне, 89–202.

Непокупный Анатолий 1973: Прусская этимология в трудах Я. Эндзелина и лексика приморских говоров балтийских и ближайших к прусскому ареалу диалектов восточнославянских языков. – *Известия АН Латвийской ССР* 2, 76 – 83.

Непокупный Анатолий 1974: Остров Готланд и Scando-Baltica. – *Baltistica* 10(1), 73–85.

Непокупный Анатолий 1977а: *Латыш, Латвия и Курземе* в антропонимии украинского казачества XVI–XVII вв. – *Контакты латышского языка*. Рига: Зинатне, 96–108.

Непокупный Анатолий 1977б: Финно-балто-белорусская семантическая изоглосса ‘идти в деревню’ = ‘идти в гости’. – *Контакты латышского языка*. Рига: Зинатне, 109–126.

Непокупный Анатолий 1998: Прусское название христианского священника: prestors EV 707. – *Colloquium pruthenicum secundum*. Kraków, 109–119.

Непокупний Анатолій 1989: Ризькі етюди. – *Золото вікон*. Київ, 58.

Непокупний Анатолій 2006: Ризька адреса Лесі Українки. – *Вісник національної академії наук України* 1, 75–82.

Anatolijus Nepokupnas ir Latvija

SANTRAUKA

Straipsnis skirtas ukrainiečių kalbininkui, žymiam baltistui Anatolijui Nepokupnui, kuris per paskutiniuosius keturis savo gyvenimo dešimtmečius palaikė glaudžius ryšius su Latvija.

Jo bendradarbiavimą su latvių kolegomis galima suskirstyti į keletą etapų, susijusių su konkrečia veikla: 1) tarpinstitucinis projektas „Baltijos jūros regiono ir gretimų teritorijų kalbų kontaktai“ (XX a. 7-ojo dešimtmečio vidurys – XX a. 9-ojo dešimtmečio pradžia); 2) projektas „Lesios Ukrainos adresas Rygoje“ (XX amžiaus 10-asis dešimtmetis); 3) veikla, susijusi su A. Nepokupno išrinkimu Latvijos mokslų akademijos užsienio nariu (XXI a. pradžia).

Pirmajame etape buvo ginama latvių kalbininkės Benitos Laumanės disertacija „Žuvų pavadinimai latvių kalboje“, kurios konsultantas buvo A. Nepokupnas, taip pat paskelbti kolektyviniai ir individualūs straipsniai. Antrajame etape, dirbant Latvijos archyvuose ir muziejuose, buvo išsiaiškinta L. Ukrainos giminaitės, pas kurią ji gyveno Rygoje, gyvenamoji vieta. Tačiau medinis pastatas Dzirnavų gatvėje 90 XX a. 10-ame dešimtmetyje buvo nugriautas, jo vietoje įrengta automobilių stovėjimo aikštelė. Trečiajame etape sustiprėjo A. Nepokupno ryšiai su Latvija, 2004 m. jis buvo išrinktas Latvijos mokslų akademijos užsienio nariu.

Kartu su aptarta veikla A. Nepokupnas, pradedant XX a. 7-uoju dešimtmečiu, aktyviai dalyvavo mokslinėse konferencijose įvairiuose Latvijos miestuose.

Īteikta 2018 m. birželio 6 d.

ILGA JANSONE

LU Latviešu valodas institūts

Akadēmijas laukums 1, LV-1050 Rīga, Latvija

ilgajan@lza.lv